

Forfatter: Hauch, Carsten

Titel: En polsk Familie: 1-2. - 1926

Citation: Hauch, Carsten: "En polsk Familie: 1-2. - 1926", i Hauch, Carsten: *En polsk Familie: 1-2. - 1926*, udg. af POUL SCHJÆRFF, 1926-29, s. 449. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-hauch01val-shoot-idm140529611990288/facsimile.pdf> (tilgået 26. april 2024)

Anvendt udgave: En polsk Familie: 1-2. - 1926

BEMÆRKNINGER.

Grundlaget for nærværende Udgaves Tekst er Førsteudgaven af 1839; dennes Stavemaade og Tegnsætning er fulgt, dog er ligefremme Trykfejl og fejlagtig Interpunktion rettet, enkelte Inkonsekvenser i Retskrivningen er fjærned, saaledes at en ensartet Stavemaade af Ordføraadet i det store og hele er gennemført; hvor der har været Tvivl om et Ords Form, har Molbeck Dansk Ordbog 1833 været afgørende for Valget. Der er anvendt enkelte Anfærselstegn, hvor Originalen bruger dobbelte; en Spærring er et enkelt Sted erstattet af en Kursivering; og hvor Originaludgaven har latinske Typer, har nærværende Udgave Kursivering. En Liste over Tekstrettelser findes paa Bogens sidste Sider.

NOTER

- 2 *Tyrtæus* græsk elegisk Digter, omkr. 650; hans Digte havde som Baggrund Spartas Kæmpe med Messenien. — *den lesbiske Sanger Alkaios* fra Mitylene paa Lesbos, omkr. 600, skrev politiske Digte, hvor han som Aristokrat angreb Folkepartiet. — *Æschylus* deltog i Perserkrigene; Tragedien »Perserne«, opført 472, skildrer Indtrykket i Susa af Sæslaget ved Salamis. — *Aristophanes* omkr. 400; angriber f. Eks. i »Ridderne« Demokratiets og i »Skyerne« Sokrates, behandler altsaa aktuelle Emner. — *Dante* 1265--1321; i hans »Guddommelige Komædie« hentydes der til forskellige politiske Kæmpe i hans Samtid (Florentinske Partistridig-

heder; Kampene mellem Guelfer og Ghibelliner). — *Shakspeare*. Henrik den Ottende (1569—47), den berømte Despot, der var gift seks Gange, levede samtidig med Digteren, der har behandlet hans Historie i et Drama. —

Reineke Fuchs et gammelt Dyrcepos, særlig bekendt i den nedertyske Form fra 1498; herhjemme oversat 1555 under Titlen »en Ræffue Bog«. Indeholder Hentydninger til kirkelige og politiske Forhold. Bearbejdet af Goethe 1793.

9 *Szreniawaffoden* Biflod til Weichselen i det sydlige Polen i Nærheden af Krakau.

Slagboom af tysk Schlagbaum; Bom for at kontrollere Færdselen. Hauch har i »En polsk Familie« en Del Tyskheder, f. Eks. 27 *Pudermantel*; 41 *henbringe* i Bct. tilbringe (ty. hinbringen), ogsaa 89, 256 og 447; 41 *med Hensyn herpaa* (ty. mit Rücksicht hierauf); 45 *winkede en Tiener* jfr. 22 (ty. winken m. Dativ); 49 *Lystvandring* = Spadseretur; 55 *viger vort Folk ingen 2 Steder*; ty. weichen m. Dativ); 141 *Himbær* i Stedet for Hindbær; 176 *besoldes* = bestikkes (ty. besolden); 207 *Svindel* = Svimmelhed; 269 *beskæret* = beskaaret, tildelt (ty. beschert); 378 *anstukken deraf* = smittet deraf (ty. anstecken); 379 *Jeg har nu tabt alle mine Børn* = mistet (ty. verloren); jfr. 392; 412 *Opvurter* = Oppasser (ty. Aufwärter); 443 *Dunskrone* = Taagekrans.

Foderskindshue. Foderskind = Polsværk. Jfr. et gammelt ABC-Vers: »Af Zabler faaes det FoderSkind — Hvori de Store svæbes ind«, og »Sanct Hansaften-Spil« (Oehl. Poet. Skr. v. Topsøe-Jensen I. 246).

med den samme Myndighed, som selv en Hund, efter Shakspeare, skal besidde. Hentyder til et Sted i »King Lear«, som Hauch havde læst, kort før han blev Student, og som han følte sig dybt grebet af; det var, som han gennemlevde et forfærdeligt Eventyr, siger han selv (Minder fra min Barndom, S. 228—29). Stedet findes i IV Akt, Sc. 6 og lyder:

Lear . . . Har du set en Bondhund gø ad en Stodder?
Gloster: Ja, Herre.

Lear: Og Fyren løbe for Køteren? Der kunde du se
det store Billede af Myndigheden: en Hund der ad-
lydes paa Embedsvegne (Udv. Værker, overs. af V.
Østerberg 1901, Bd. II, 346).

- 13 *General Diebitsch* 1785—1831; berømt russisk Gene-
ral; deltog i Felttogene mod Napoleon 1805—07, og
i Krigen mod Tyrkiet 1828—29 paa en saa glimrende
Maade, at han fik Tilnavnet Zabalkanskij (Balkans
Overstiger). Da Polakkerne rejste sig, fik Diebitsch
1831 Anførselen over den russiske Hær, sejrede i Be-
gyndelsen ved Grochow (jfr. S. 411) og Ostrolenka
(jfr. S. 422), men døde kort Tid efter. I Hostrups
»Genboerne« kan Løjtnant v. Buddinge under Om-
talen af Bataillen ved Schestod ikke huske, om den
berømte russiske Officer, der stod over for ham, var
Diebitsch eller Sabalkanski (I Akt, Sc. 4; v. Buddinge
aner ikke, at det er een og samme Person).
- 14 *Gud straffe mig* alm. jødisk Forsikring hos danske
Forfattere; jfr. Jerusalems Skomager i »Genboerne«
I Akt, Sc. 9): »Det er Gud straffe mig sandt hvad jeg
siger!«
for sytten Aar siden ved Napoleons Tog til Rusland
1812.
Anslag paa Anvisning paa; ikke mere brugeligt i denne
Bet. (Ordbog over det da. Sprog I, 705).
- 15 *beskaaren* Mønters Værdi blev ofte i tidligere Tider
forringet paa ulovlig Maade, idet de blev beskaaret
eller beklippet o: der blev skaaret noget af Kanten af.
- 17 *den sidste polske Konge, Stanislaus S. Poniatowski*,
polsk Konge 1764—95.
- 18 *Constitutionen af tredie Mai* 1791 vedtog de saakaldte
»Patrioter« en ny polsk Forfatning, hvorved bl. a.
liberum veto afskaffedes; det russiskvenlige Parti, Het-
manpartiet, dannede, for at værne den gl. Forfatning
Konfederationen i *Targowicz* 1792, henvendte sig til
Katharina den Anden, hvorefter Resultatet — efter en

- förgæves tapper Kamp fra Polakkernes Side — blev Polens anden Deling 1793.
- 21 *tre store Malerier* Katharina den Anden 1762—96, Nicolaus den Første 1825—55; det tredje Billedet, se S. 80.
- 28 *phosphoriske . . . Lys* jfr. S. 145.
- 40 *miste det ene Been* jfr. Indledningen S. XV.
- 42 *Lord Chesterfields Maneer* 1694—1773, engl. Diplomat, Voltaires Ven; har i nogle Breve til sin Son givet Vejledning i Livets forsk. Forhold, klogt og aandrigt.
- 46 *i den gamle Fabel* Buffon fortæller, at Æslet engang skulde dømme om, hvem der sang skønnest, Gøgen eller Nattergalen; den første blev foretrukket.
- 47 *Sparlagensprækener* — Gardinprækener; af Sparlagen = Sengeomhæng.
- 49 *Petrus . . . fornegtede Christus* Matth. Kap. 26, 69—75.
- 50 *Digtet* den slaviske Tone er vel truffet; minder om Thor Langes Gendigtninger af slavisk Pocsi.
- 52 *en Ossian i Polen* 1760 udgav Skotten Macpherson en Oversættelse, eller rettere en fri Bearbejdelse af nogle gamle skotske folkelige Digte, som han tilskrev Barden Ossian. De var i en meget følsom Tone og vakte i det sentimentale 18. Aarh. stor Begejstring; Blicher elskede disse Digte og oversatte dem 1807—09. (Jfr. Bls Saml. Skr., udg. af Sprog- og Litteraturselsk. Bd. I—II) I Goethes »Werther« hentydes der paa flere Steder til Ossian.
- 55 *hånt gamle Konge, der . . . var bunden til et Liig* en udbredt Sagnforestilling, herhjemme knyttet til Valdemar Atterdag (se Kr. Nyrop, *Tovs Tryllering* 1907).
- 59 *Herkules* efter Sagnet mødte Herakles paa en Korsvej to Kvinder, Dyden og Vellysten, der begge søgte at vinde ham; han valgte Dyden.
- 61 *to Tusmørkefugle . . . der kaldes Dødningshovader* en Slags Sommerfugle, Aftensværmere.
- 62 *Russerne rykkede ind i Warschau* 1794 eller maaske snarere 1813 efter Napoleons Nederlag.
- 75 *en slig Daarlighed* = Daarskab. (ogsaa S. 77).
- 80 *Suvarow* 1729—1800. Kæmpede flere Gange med Tyr-

- kerne, senere mod Polakkerne og 1799 mod Franske mændene i Italien.
- 83 *lad kun mine Undergivne hade mig, naar de kun frygte og adlyde* Bagved ligger det latinske Ord: Oderint, dum metuant, fra den romerske Tragiker Accius.
- 88 *trykke en Vedbendekrands dybt ned over vore Pander* Jfr. S. 234 *omgiv din Pande med Vedbende.*
- 90 *Dianas Vogn* Maanen.
- 93 *Kantschu el. Kantschuk*; kort, tyk Pisk, flettet af Læderremme.
- 100 *den, der mishandler* En af disse *Smaa* Variation af Mark. Kap. 9, 42.
- 102 *I tilbage Guldkalven* 2. Mos. Kap. 32, 8.
- 110 *Digtet* jfr. S. 218.
- 113 *din Armida* en Fe, der i Tassos »Befriede Jerusalem« ved sin Trolddom holder Korsridderen Rinaldo tilbage i sine fortryllende Haver; derefter alm. brugt om en forførerisk Kvinde.
- 116 *Liljerne paa Marken* Matth. Kap. 6, 28.
- 122 *paa Linnées Maats* Den bekendte svenske Botaniker 1707—78.
- 124 *Der levede engang to Venner* En lignende Historie fortælles i Hauchs Minder fra min Barndom S. 250.
- 128 *en stor Steenørn* en Kongørn.
- 130 *de Smuler, der faldt fra den Riges Bord* Lukas Kap. 16, 21.
- 132 *Kosciuszko* jfr. S. 171. K. 1746—1817, Polens berømte Frihedshelt, særlig bekendt fra Kampene mod Rusland 1794.
- 135 *den hellige Stanislavs* Polens Skytshelgen, levede 1030—79 (jfr. S. 170).
- 139 *Spindestuen* Blichers Bindestue. *Traaden løber* 2. Udg. 1860 har *Tenen*, hvad der giver nok saa god Mening.
- 142 *stirrede ned, hvor Søen syntes ham allerdybest* Minder om Hauchs Barndomsindringer fra Malmanger (Minder fra min Barndom S. 109).
- 145 *phosphoriske Lys* jfr. S. 25.
- 146 *Magus* Troldmand.

- hvorfor Storken er berøvet Tunge* Der findes i Folketroen forskellige Forklaringer heraf; i Skaane f. Eks. siges der, at Storken før Syndfloden har været Præst, men da den misbrugte Guds Ord, mistede den Tungen (Feilberg: Jysk Ordbog III, 591).
- 150 *hvidklædte Aander, hvilke . . . spandt* Jfr. Digtene *Pleiderne ved Midnat, Trøst i Modgang, Et astrologisk Syn og Planternes Liv*.
- 151 *til hvilket Mål* = i hvilken Hensigt, hvorfor. *Boleslavs gamle Sværd* Boleslaw I, den ogt. Grundlægger af det polske Rige, død 1025.
- 152 *For det bedste har Støvet intet Øie* Støvet = Mennesket; jfr. Ewald *Rungstedts Lyksaligheder*: »See Støvet kan hære — Din Rigdom, Din Ære« og Grundtvigs *Kirkeklokken*: »kimed: Støvl oprejst er din Forsoner«, *en heftig Begierlighed . . . men de fandt Intet* jfr. Oehlenschlägers *Guldhornene*.
- 160 *den saakaldte Masur* her Musikstykke til den polske Nationaldans Mazurka. . .
- 162 *Ørnens Fangebuur* Ørnen er Polens Vaabenmærke; jfr. S. 128 og 350. *Jordens henvisnede Børn* jfr. Digtet *Bekjendelsen* fra 1842.
- 165 *den store Sobieski* jfr. S. 171. Johan S., en af Polens berømteste Konger, 1674–96; undsatte 1683 Wien, der blev belejret af Tyrkerne.
- 166 *Overtro læges bedst ved Overtro, ligesom Klapperslangens Bid ved dens knuste Legeme*. Allerede i den klassiske Oldtid herskede den Forestilling, at Slangebid kunde helbredes, ved at man fangede en Slange, knuste den i Vand og lagde den paa Saaret (O. Bloch: *Om Slangen*, 1920, S. 390; jfr. S. 349 og S. 362). Buffon fortæller, at Negerne og Indianerne dræber Klapperslangen og af dens Fedt udvinder en Olie, der hjælper mod dens Bid (Hist. nat. des serpens, 1789, Bd. 2, S. 412 Note b).
- 169 *den fri Republik* jfr. S. 318 og 433. Ved Wienerkongressen oprettedes Republikken Krakau.

- 170 *Afbildninger af Hænder og Fødder* de saakaldte Votivgaver.
- 171 *Joseph Poniatowski* 1763—1813, Overfeltørre 1791, senere fransk Marskal.
Moslems Islamtilhængere, Muhamedanere.
- 174 *Satrapernes Luner* Satrap var i Oldtiden Benævnelse paa en Statholder over en Provins i det gl. Perserriige.
- 177 *Zamosc* jfr. S. 202. En af Polens vigtigste Fæstninger, i Guvernementet Lublin.
- 179 *Leonidas's Gierning* den tapre Konge i Oldtidens Sparta, der med sin lille Skare forsvarede Passet Thermopylæ mod Perserne 480 f. K.
- 190 »*Endnu er Polen ei forloren*» Noch ist P. nicht verloren. Begyndelsesordene af Dombrowski-Marchen, der blev sunget af den polske Legion, som General D. 1796 dannede i Italien under Napoleon.
- 197 *betalt sin Gemalinde med Keiserkronen* Efter først at have levet i et ulykkeligt Ægteskab med en tysk Prinsesse, ægtede Storfyrsten senere den polske Grevinde Johanne Grudzinska; han maatte, for at opnaa Keiserens Samtykke dertil, opgive sin Arveret til Riget.
- 199 *uhjre Lande i America* Russernes Fremtrængen i Alaska.
- 201 *i Pythagoras's Tid* P. fra Samos, ca. 530, græsk Filosof, ansaa Tallet for Tilværelsens Grundprincip.
- 207 *Svindel* tysk = Svimmelhed (som de senere Udgaver har).
- 214 *en gloende Molok* Guddom hos Fønikerne, Symbol for den ødelæggende Ild.
- 221 *to . . . Terzeroler* en Slags Pistoler.
- 226 *Lotusplanterne paa Ulysses's Staldbrødre* Lotofagerne er et Folk, der omtales i Odysseen (IX Sang). De gav nogle af Odysseus' Folk af Lotostræets Frugt med den Følge, at de ikke vilde sejle videre, saa Odysseus med Magt maatte føre dem til ned til Skibene.
- 233 *hidsige Spiser* i den gl. Bet. hidsende.
- 247 *de to Sacramenter* Nadveren og den sidste Olie.
Regnskab for hvert unyttigt Ord efter Matth. Kap. 12, 36.

- 248 *Maria . . . du klareste blandt de Stierner* minder om den gl. Hymne *Ave, maria stella.*
Digtet jfr. S. 306.
- 250 *blege Larver* spøgelsesagtige Aander, Masker (tysk).
- 255 *levede i Verden* : i den verdslige Verden (Seklet).
fire Aar før dens Indtagelse af Suwarow S. indtog 1794 Praga og anrettede dér et frygteligt Blodbad. Pater Vincent er altsaa født 1790, samme Aar som Hauch, *en vidtloftig Slægtning* langt ude beslægtet, ijærn.
- 260 *en blodrød Valmue, fra hvis Bæger en søvndyssende Dug neddrypper* Valmuerne indeholder bedøvende Stoffe (Opium); jfr. Valdemars anden Sang i *Valdemar Atterdag* 1861: »Den største Ros, som Verden kan opfinde, — Jeg bytter gjerne for en Valmukrands» : for Forglemmelsen.
- 268 *den nederlandske Skole* den hollandske Skole i det 17. Aarh. dyrkede særlig Gengivelsen af Naturen og Hverdagslivet. Jfr. H. C. Andersens Digt *Studie efter Naturen* (Solen skinner i Naboens Gaard) med Motto af Goethe: »Fände sich ein Niederländer hier — Er nähme wahrlich gleich Quartiers».
- 269 *paa Irisk Gierning* de senere Udg.: paa færsk G. (Ord- bog over det da. Sprog VI, 51).
- 271 *Milton* 1608—74, engl. Digter, Forf. af »Paradise lost«; *Klopstock* 1724—1803, ty. Digter, Forf. af »Messias«, to berømte religiøse Digte; *Herder* 1744—1803, ty. Kritiker og Digter; *Spener* og *Franke* er Pietismens Grundlæggere i Tyskland; *Jung* (de senere Udg. Jung Stilling) en af Goethes Ungdomsvenerne † 1817, særlig bekendt ved sine Memoirer; *Luthers* Bibeloversættelse udkom 1534.
- 273 *den forkastede Steen . . . skal blive Hovedhornestenen* Matth. Kap. 21, 42.
- 282 *soffeggiere* synge et Tonestykke med Tonernes Navn.
- 294 *den Krig, der truede . . . Preussens Hæder* Preussens Krig mod Napoleon 1806, hvor Halvdelen af Riget gik tabt. 1807 blev Danzig belejret og indtaget af Franskmændene, og ved Freden i Tilsit Juli 1807 gjort

- til en Fristat under fransk Beskyttelse. 1813 blev Danzig belejret for anden Gang (jfr. S. 305) og 1814 kom Byen atter under Preussen som før.
- 295 *Poniatowski . . . ind i Gallizien* i den fr.-østrigske Krig 1809 erobrede P. Krakau.
- 299 *en Rejse til Tydskland* jfr. S. 294.
- 301 *Kapiteloverskriften* jfr. S. 170, hvor den omvendte Sætning benyttes.
- 307 *Asphodelos*, Plante af Liljefamilien; den omtales som voksende paa Underverdenens Enge (Odys. XI, 539).
- 318 *den hellige Dominici Kloster* et Dominikanerkloster; opkaldt efter den spanske Munk Domingo, Ordenens Stifter. Jfr. S. 334.
- 323 *den store Nattevænder* de senere Udg.: *Nattevænderne* == Maanen.
- 324 *Julirevolutionen 1830*.
- 329 *Om I førte mig op paa vort høieste Bierg*. Efterklang af Matth. Kap. 4, Jesus fristes af Djævelen.
- 331 *utidige Foster* ufuldbaarne F.
- 333 *føre ham paa Zobeljagt* Eufemisme: føre ham til Sibirien.
- Philisterne over Samson* Dommettes Bog Kap. 16, 21.
- 341 *en kulsort Slæde* Situationen minder om Digtet *Kænsarten*; jfr. Indledningen S. XIII.
- 345 *en Actæon i Haabet* Jægeren A. havde set Diana, mens hun badede sig; han blev til Straf forvandlet til en Hjort, og hans egne Hunde sønderrev ham. — Jfr. *Heibergs* Digt »Herligt, en Sommernat«.
- 348 *Dabrowskis Kæmperøst 1755—1818*, polsk General, til hvem *Dombrowski-Marchen* blev komponeret (jfr. S. 190).
- 364 *David imod Philisterne* den første Samuels Bog Kap. 18, 27.
- 365 *Clericus clericum non decimat* »den ene Gejstlige tager ikke Tiende af den anden«.
- 370 *reddede jeg en Kvinde af Weichselen* minder om Hauchs Redning af et Fruentimmer fra Ulkegaden, jfr. Indledningen S. XIV.

372 *den ny Borgerkonge Ludvig Filip 1830—48.*

376 *Te Deum* en lat. Hymne, der — med Urette — tilskrives den hellige Ambrosius; den begynder: *Te deum laudamus* (vor Salmebog Nr. 2: O store Gud, vi love dig).

407 *Krigsbegivenheder.* I Stedet for enkelte Noter til det følgende, gives der her en Oversigt over den polske Rejsning. 1815, ved Wienerkongressen, oprettedes Kongeriget Polen, der stod under Rusland og styredes af en Statholder, Storlyrst Constantin. Der var almindelig Misfornøjelse med det russiske Herredømme, og under Indtrykket af Julirevolutionen kom det 1830 til aaben Opstand. Storfyrstens Palads blev stormet den 29. November, og General Chlopicki udnævntes til Diktator. Over for Russernes Krav om fuldstændig Underkastelse erklærede en Rigsdag Huset Romanow for afsat. 1 Febr. 1831 rykker Russerne under Diebitsch ind i Polen (her forekommer en lille Skærmydsel ved Liewiec), Polakkerne har i Begyndelsen Fremgang, idet General Dwernicki vinder en glimrende Sejr ved Stoczek (14. Febr.), og General Skrzynecki ved Dobrze (17. Febr.); i de følgende Dages Kampe udmærker særlig 4de Regiment sig. Derimod besejres de den 25. Febr. ved Gróchow efter en tapper Modstand, men endnu formaar de at hævde sig i Kampe ved Wawr og Dembe (31. Marts). Dog kommer Omslaget snart; dette skyldes ikke alene Russernes overlegne Hærmasser, men ogsaa den indbyrdes Uenighed, der lammer Polakkernes Hænderkraft. De forsøgte under General Dwernicki at vække Oprør i Wolhynien, men han maatte, trængt af Russerne, trække sig ind i Galizien, hvor han blev afvæbnet; den 26. Maj vinder Russerne en stor Sejr ved Ostrolenka; Uenigheden tiltager, Skrzynecki afsættes, Malakowski faar en Tid Overbefalingen, da »Rænkesmeden« Krukowiecki bliver Diktator; bl. de øvrige Generaler omtales Ramorino (som Hauch fejlagtigt kalder Romarino), der mest gik efter sine egne Indskydelser og bl. a. gik bort fra Warschau i Stedet for at blive der og bes-

- skytte den. Russernes nye General Paskiewicz besluttede derfor at storme Warschau; Stormen begyndte den 6. September om Morgenen ved Wola, hvor man mindst ventede det; forgæves førte den polske Artillerigeneral Bem Forstærkning til, Wola faldt. Den næste Dag fortsattes Stormen (Side 431), og den 8. Sept. om Morgenen rykker Russerne ind i Warschau. »Warschau ligger for Eders Fodder«, skrev Paskiewicz til Kejseren. Polakkerne tog nu deres Tilflugt til Fæstningen Modlin, og Ramorino trækker sig ned mod Syd, mod Galizien, hvor han afvæbnes paa østrigsk Grund ligesom Rozyki, medens Resten af den polske Hær afvæbnes af Prøjserne, og i Oktober overgives Fæstningerne Modlin og Zamosc, hvorefter Opstanden er knust.
- 417 *Ormen paa Marken* efter 1. Mos. Kap. 3. 1. I den nuv. Bibelovers. staar »Slangens«, i Chr. III's Bibel: »Hug ormen«.
- 425 *den engelske Hosebaandsorden* bæres under venstre Knæled.
- 433 *Arbejder i Vångaarden* Matth. Kap. 20.
- 442 »*Es blies o. s. v.*« Efter en Folkevisse *Die schwarze braune Hexe* i *Des Knaben Wunderhorn* (1. 2. Aufl. 1819, S. 34); første Strofe lyder:
Es blies ein Jäger wohl in sein Horn,
Wohl in sein Horn,
Und alles was er blies das war verlorn.
Hop sa sa sa,
Dra ra ra ra,
Und alles was er blies das war verlorn.
- 444 *ikke ødelagt Philisterne* jfr. S. 333. Dommernes Bog Kap. 16, 30.
- 446 *Regnskab for sine Gierninger* 5: Ugeringer (Ordbog over det da. Sprog VI, 903).

TEKSTRETTELSER

(Originalens Ord er sat efter den skarpe Parentes.)

Side

- » 6 L. 2 f. n. spildt [spilt
- » 9 L. 11 f. o. halvudtørrede [halvudtørede
- » 20 L. 9 f. n. Selkowicz, [Solkowicz,
- » 21 L. 6 f. n. Minuter, [Minutter,
- » 22 L. 18 f. o. spildt [spilt
- » 25 L. 17 f. o. Adalbert. [Emilie.
- » 28 L. 14 f. o. forspildt [forspilt.
- » 28 L. 16 f. o. Besøg i Omegnen. [En gammel Besøgt. Et Eventyr.
- » 32 L. 4 f. n. have, «[har,»
- » 43 L. 4 f. o. yngre, [yngere,
- » 53 L. 11 f. o. De [de
- » 63 L. 1 f. n. Brøstfældighed, [Brystfældighed,
- » 73 L. 12 f. n. De [de
- » 74 L. 9 f. n. du, [Du,
- » 83 L. 9 f. n. Deres [deres (ogsaa S. 86 L. 20 f. o.)
- » 87 L. 16 f. o. Grøfter [Grøvter
- » 89 L. 9 f. o. vare [var
- » 90 L. 6 f. o. det, [den,
- » 91 L. 1 f. o. du [De
- » 91 L. 2 f. o. dig [Dem
- » 95 L. 19 f. o. Overhaand, [overhaand,
- » 119 L. 11 f. n. støttede [styttede
- » 125 L. 6 f. o. »Du [»De
- » 126 L. 3 f. o. Kirker? [Kirker.
- » 131 L. 12 f. o. understøtte [understytte
- » 140 L. 15 f. o. Dem [dem

460